



# LA HORA BILINGÜE

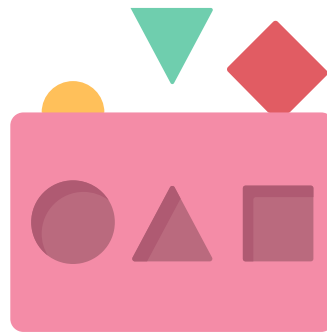


## BILINGUAL TIME

### ACTIVITY GUIDE

### GUÍA DE ACTIVIDADES

### Shapes/ Formas



Timberland Regional  
**LIBRARY**



# ÍNDICE TABLE OF CONTENTS

<b>LIBROS BOOKS</b>	<b>2</b>
<b>CANCIONES SONGS</b>	<b>3-5</b>
<b>RIMAS Y JUEGOS RHYMES AND GAMES</b>	<b>6-8</b>
<b>ACTIVIDADES DE LA CASA ACTIVITIES FOR HOME</b>	<b>9</b>
<b>RECURSOS DE LA BIBLIOTECA LIBRARY RESOURCES</b>	<b>10</b>

## ¿POR QUÉ OFRECEMOS LA HORA BILINGÜE? WHY DO WE OFFER BILINGUAL TIME?

¡Hacemos la hora bilingüe porque queremos celebrar el bilingüismo! Ser bilingüe abre muchas oportunidades, nos ayuda a entender diferentes culturas y ¡mejora nuestras mentes!

We offer bilingual storytimes because we want to celebrate bilingualism! Being bilingual opens opportunities, helps us understand different cultures and even improves our brains!

# HORARIO SCHEDULE

**CADA DOS MIÉRCOLES  
EVERY OTHER WEDNESDAY**  
**10 - 10:30 AM**

<b>SEPT 11</b>	<b>11 DE SEPT</b>
<b>SEPT 25</b>	<b>25 DE SEPT</b>
<b>OCT 9</b>	<b>9 DE OCT</b>
<b>OCT 23</b>	<b>23 DE OCT</b>



**Scan QR Code  
to register**

**Escanee el código QR  
para el registro**



# LIBROS/BOOKS



Find a list of all these books and more at:  
Encuentre una lista de todos estos libros y más en:

## Shapes/Las formas: Bilingual Storytime Books at TRL.ORG

### **semana 1** **week 1**



¡Felicidades! A celebration  
with shapes  
by Duncan Tonatiuh

Watch This! A book about  
making shapes  
by Jane Godwin

### **semana 2** **week 2**



Un círculo en el cielo  
by Zachary Wilson

Shapes, reshape!  
by Silvia Borando

### **semana 3** **week 3**



Kitty & Cat Bent Out of Shape  
by Mirka Hokkanen

Shape Search  
by Melissa Stewart

### **semana 4** **week 4**



Round is a Tortilla  
by Roseanne Thong

Sweet Shapes  
by Juana Medina





# CANCIONES Y RIMAS



## SONGS AND RHYMES

### Twinkle Twinkle Little star...with shapes ¿Estrellita Dónde Estás?...con formas

Estrellita, ¿dónde estás?  
Me pregunto qué serás.  
En el cielo y en el mar,  
Un diamante de verdad.  
Estrellita, ¿dónde estás?  
Me pregunto qué serás



Estrellita, ¿dónde estás?  
Me pregunto qué serás.  
En el cielo y en el mar,  
Un diamante de verdad.  
Estrellita, ¿dónde estás?  
Me pregunto qué serás.

Replace the word diamond in the song  
with a different shape from the list.  
Don't forget to draw the shape in the air  
with your finger for extra fun!

Reemplace la palabra diamante en la canción  
con una forma diferente a la de la lista.  
¡No olvide dibujar la forma en el aire  
con el dedo para mayor diversión!

#### Shapes/Formas

Diamond-Diamante  
Circle-Círculo  
Square-Cuadrado  
Triangle-Triángulo  
Rectangle-Rectángulo  
Oval-Óvalo

### Make a circle Haz un círculo

Make a circle, round and round,  
Round and round, round and round.  
Make a circle, round and round.  
Hello, hello, hello

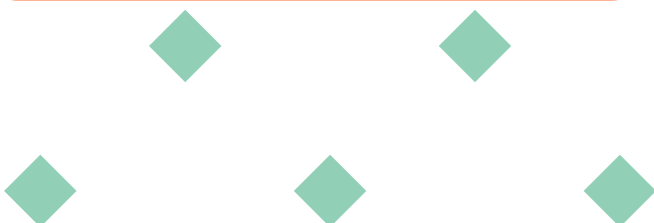
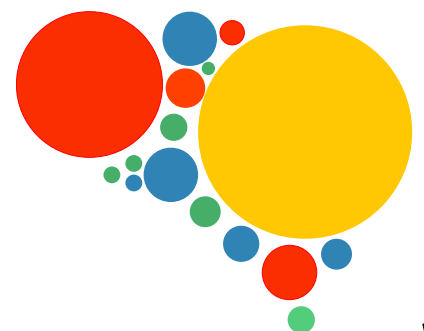
Make a circle, big big big,  
Big, big, big, Big big big.  
Make a circle, big, big, big.  
Hello hello hello.

Make a circle, small, small, small  
Small, small, small, small, small, small  
Make a circle small, small, small  
Hello hello, hello

Haz un círculo que rueda y rueda,  
Rueda y rueda, rueda y rueda  
Haz un círculo que rueda y rueda  
Hola, hola, hola

Haz un círculo grande, grande, grande  
Grande, grande, grande,  
grande, grande grande.  
Haz un círculo grande, grande, grande  
Hola, hola, hola.


Haz un círculo chiquito- ito-ito,  
Chiquito-ito-ito, chiquito-ito, ito  
Haz un círculo chiquito-ito-ito  
Hola, hola, hola



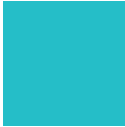
# CANCIONES Y RIMAS

## SONGS AND RHYMES

### La canción de las formas #1



Círculo, círculo  
¿Pueden hacer un círculo?  
Círculo, círculo  
¿Pueden hacer un círculo?  
Círculo, círculo  
¿Pueden hallar un círculo?  
Círculo, círculo  
¿Pueden hallar un círculo?  
¿Pueden hallar un círculo?  
Listos... ¡Vamos!  
Ya sé... hagamos un diamante  
Pueden hacer un diamante?  
¡Aquí vamos!  
Diamante, diamante  
¿Pueden hacer un diamante?  
Diamante, diamante  
¿Pueden hacer un diamante?  
Diamante, diamante  
¿Pueden hallar un diamante?  
Diamante, diamante  
¿Pueden hallar un diamante?  
¿Pueden hallar un diamante?  
Listos... ¡Vamos!



Hmmm... ¿Qué sigue?  
¿Qué tal un cuadrado?  
Cuadrado, cuadrado  
¿Pueden hacer un cuadrado?  
Cuadrado, cuadrado  
¿Pueden hacer un cuadrado?  
Cuadrado, cuadrado  
¿Pueden hallar un cuadrado?  
Cuadrado, cuadrado  
¿Pueden hallar un cuadrado?  
¿Pueden hallar un cuadrado?  
Listos... ¡Vamos!  
Está bien  
Tiempo para uno más  
Probemos un corazón  
Corazón, corazón  
¿Pueden hacer un corazón?  
Corazón, corazón  
¿Pueden hacer un corazón?  
Corazón, corazón  
¿Pueden hallar un corazón?  
Corazón, corazón  
¿Pueden hallar un corazón?  
¿Pueden hallar un corazón?  
Listos... ¡Vamos!

Círculo, diamante cuadrado, corazón  
Círculo, diamante cuadrado, corazón  
Círculo, diamante cuadrado, corazón

Escanee este código para obtener una lista de videos de todas estas canciones y rimas.  
Scan this code for a video playlist of all these songs and rhymes



# CANCIONES Y RIMAS

## SONGS AND RHYMES

### #1 Shape song



A circle. A circle.  
Can you make a circle?  
A circle. A circle.  
Can you make a circle?  
A circle. A circle.  
Can you find a circle?  
A circle. A circle.  
Can you find a circle?  
Can you find a circle?  
Ready...GO!  
I know...let's make a diamond.  
Can you make a diamond?  
Here we go...  
A diamond. A diamond.  
Can you make a diamond?  
A diamond. A diamond.  
Can you make a diamond?  
A diamond. A diamond.  
Can you find a diamond?  
A diamond. A diamond.  
Can you find a diamond?  
Can you find a diamond?  
Ready...GO!



Hmm...what's next?  
How about a square?  
A square. A square.  
Can you make a square?  
A square. A square.  
Can you make a square?  
A square. A square.  
Can you find a square?  
A square. A square.  
Can you find a square?  
Can you find a square?  
Ready...GO!  
Alright.  
Time for one more.  
Let's try a heart.  
A heart. A heart.  
Can you make a heart?  
A heart. A heart.  
Can you make a heart?  
A heart. A heart.  
Can you find a heart?  
A heart. A heart.  
Can you find a heart?  
Can you find a heart?  
Ready...GO!



### Zoom, Zoom, Zoom

Zoom, zoom, zoom Vamos a la luna  
Zoom, zoom, zoom Vamos a la luna  
Súbete al cohete  
Para ir a un viaje  
En 5, 4, 3, 2, 1  
¡Despegar!



Zoom, zoom, zoom We're going to the moon  
Zoom, zoom, zoom We're going to the moon  
If you want to take a trip  
Climb aboard my rocketship  
In five, four, three, two, one  
BLAST OFF!

#### Movimientos/Movements

- Frota tus manos juntas para hacer zoom, zoom, zoom
- Usa tus manos para imitar la escalada a bordo de tu cohete
- ¡Salta para despegar!
- Rub your hands together for zoom, zoom, zoom
- Use your hands to mimic climbing aboard your rocket ship
- Jump up to blast off!

# RATÓN, RATÓN

## ¿DÓNDE ESTÁ TU BOTÓN?

### CON FORMAS/WITH SHAPES

**Cut out the images to keep the fun going at home!**  
**Recorte las imágenes para continuar la diversión en casa**

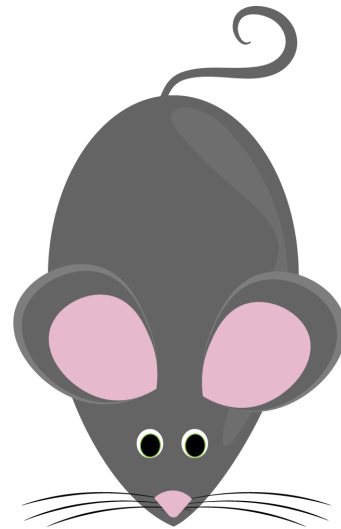
*¡Una nueva versión de nuestro juego favorito! Pueden contar la historia y jugar después. A new version of our favorite game! Tell the story and then play the game afterwards.*

El ratón tiene su botón favorito y se va a visitar a sus amigos: ¡Las Formas! Visite al círculo, el triángulo, el cuadrado, y el diamante. Pero cuando llega a su propio casa se da cuenta de que se ha perdido a su botón. ¡Oh, no! ¿Dónde puede estar el botón?

Little mouse has his favorite button and he takes it to visit his new friends: the shapes!. He visits the circle, the triangle, the square and the diamond. But, when he gets back to his house, he realizes that he has lost his button! Oh no. Where could it be?

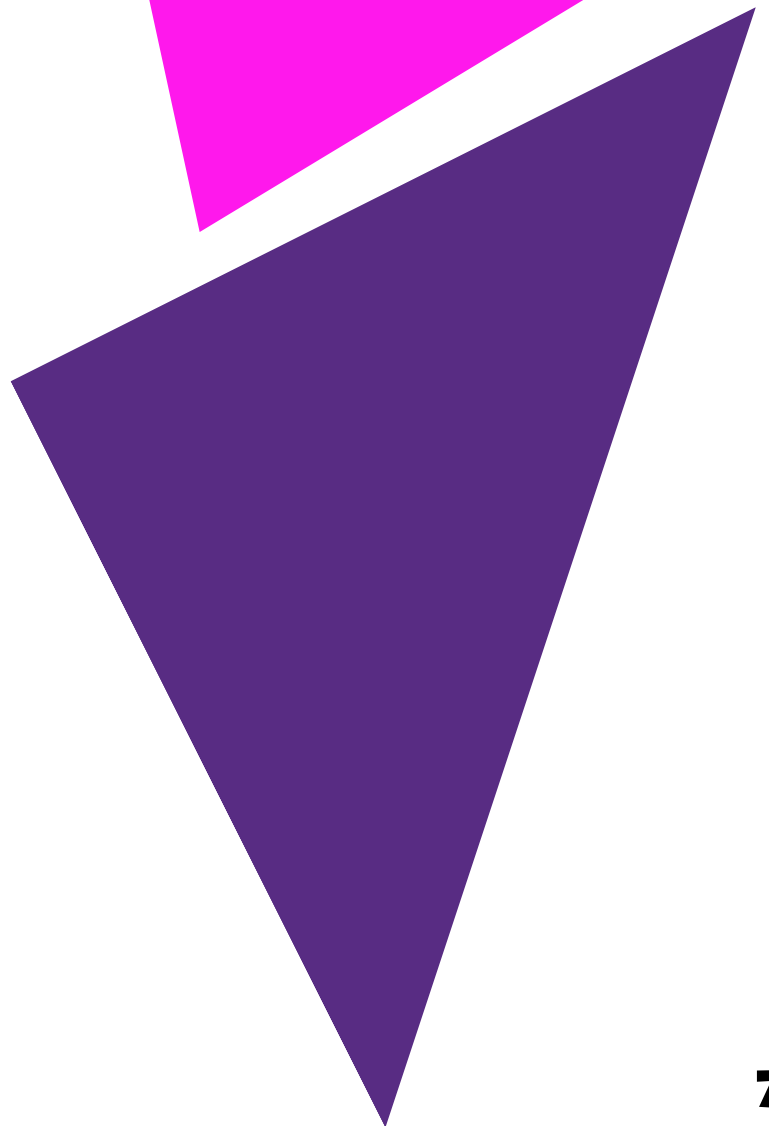
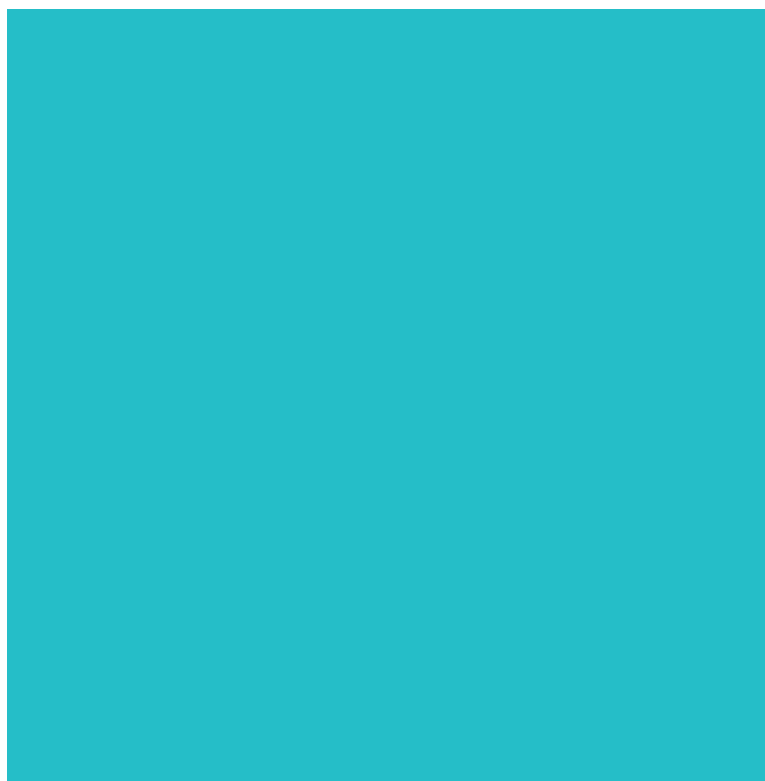
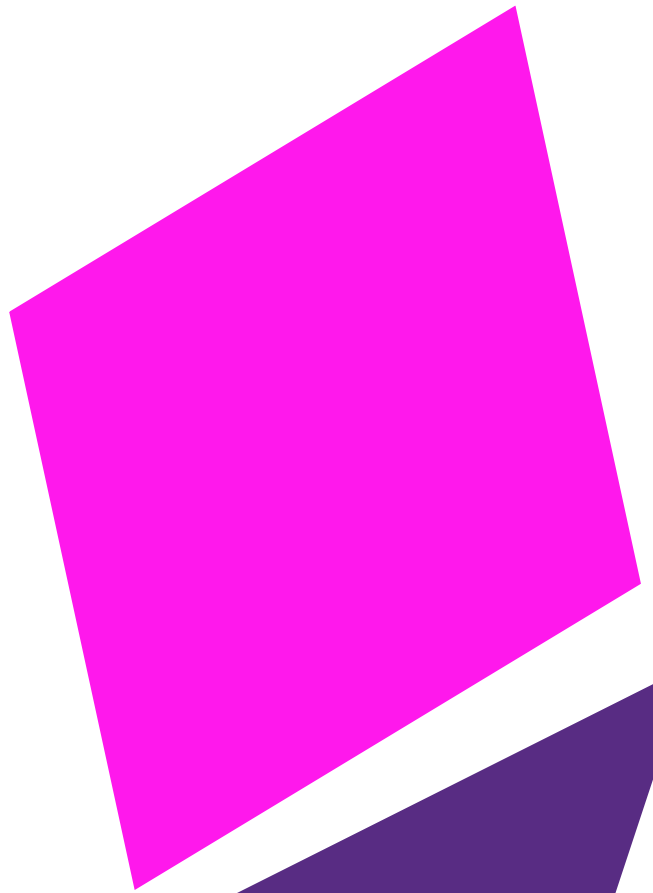
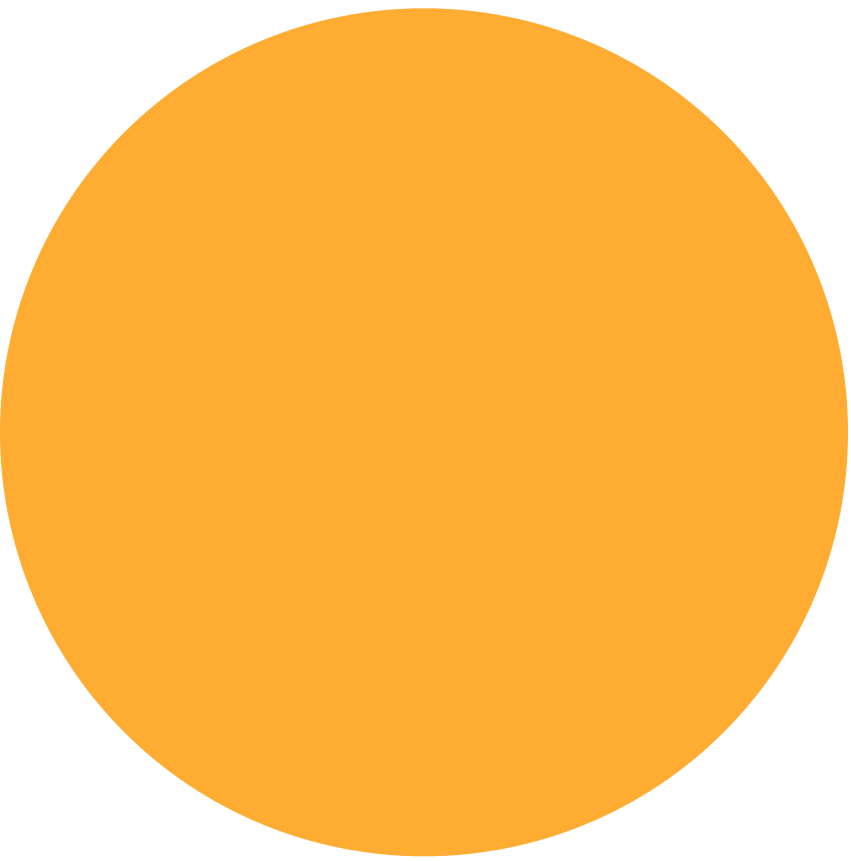
*Túrnense para esconder el botón detrás de una de las formas. Pueden decir esta rima: **Ratón, ratón, ¿dónde está tu botón?** Trata de adivinar detrás de que forma está el botón. Busca debajo de las formas hasta que encuentren el botón. ¡Repita el juego!*

*Take turns hiding the button behind one of the shapes. Then say this rhyme: **Ratón, ratón, ¿dónde está tu botón?** Guess which shape the button is behind. Look under the shapes until you find the button. Play as many times as you want!*



**Más imágenes  
en las próximas  
páginas**  
**More images on the  
next pages**

**RATÓN, RATÓN**  
**¿DÓNDE ESTÁ TU BOTÓN?**  
**CON FORMAS/WITH SHAPES**







## 5 prácticas diarias para desarrollar las habilidades de alfabetización temprana de su hija/hijo. Aprenda más-[www.earlylit.net/ecrtr](http://www.earlylit.net/ecrtr)

### ESCRIBE/WRITE

Make art with shapes! Cut out some shapes and see what pictures you can make with them. Or keep it simple and just draw and color shapes together with your child.

¡Haga arte con formas! Corte algunas formas y mira que imágenes pueden hacer con ellas. O nada más dibuje y coloree formas con su niño.

### JUEGE/PLAY

There are lots of ways to play with shapes! Make shapes out of playdough, play with blocks or go on a shape hunt and see how many triangles you can find.

¡Hay muchas maneras para jugar con formas! Pueden hacer formas con plastilina, jugar con bloques o hacer una búsqueda de formas y ver cuántos triángulos pueden encontrar.

### HABLE/TALK

You and your child can talk about the shapes you see as you go about your day. If your child is very young, try adding shape descriptive words like 'square book' or 'star sticker'.

Usted puede hablar con su niño sobre las formas que encuentran durante el día. Si tiene un niño chiquito puede usar frases como 'libro cuadrado' o 'pegatina de estrella' para aumentar el vocabulario.

## 5 daily practices to develop your child's early literacy skills

Learn more at [www.earlylit.net/ecrtr](http://www.earlylit.net/ecrtr)

### LEA READ

Did you know that shape recognition is a precursor to letter recognition? Kids notice how shapes are similar and different which will help them see how letters are similar and different.

¿Sabía que el reconocimiento de formas es un precursor del reconocimiento de letras? Los niños notan cómo las formas son similares y diferentes, y esto les ayudará a ver cómo las letras son similares y diferentes.

### CANTE SING

Singing the same song in both English and Spanish builds connections and strengthens language abilities in both languages. Learning the movements can help your child be more successful singing in a second language.

Cantar la misma canción en inglés y español hace conexiones y aumenta las habilidades lingüísticas en los dos idiomas. Aprender los movimientos puede ayudar a su hijo tener éxito cuando cante en su segundo idioma.

# RECURSOS DE LA BIBLIOTECA

## LIBRARY RESOURCES



¡Esperamos que hayan disfrutado los cuentos! Aquí hay otras recomendaciones de libros que tienen algo que ver con las formas. Puede encontrar estos libros en la lista de Shapes/Las formas: Bilingual Storytime Books. Se puede poner los títulos en reserva y recogerlos en su biblioteca local de Timberland.

We hope you have enjoyed the storytime books! Here are more books to check out about shapes. You can find all of these books on the Shapes/Las formas: Bilingual Storytime Books. Put them on hold, and you can pick them up at your local Timberland Library.

### MÁS LIBROS/MORE BOOKS

My first bilingual shapes  
por/by Violet Peto

My shapes/Mis formas  
por/by Rebecca Emberly

Shape Shift  
by/por Joyce Hesselberth

My very first book of  
shapes  
by/por Eric Carle

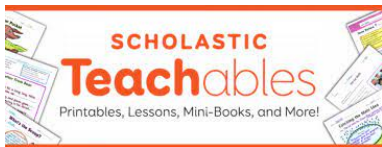
Una caja  
by/por Rodrigo Mattioli

Tenemos una caja  
por/by Carolyn Kisloski

La forma de una casa  
por/by Rashin Kheiriyeh

Enzo y su arte  
por/by Jessica Spanyol

Shape It!  
Launchpad



### RECURSOS DIGITALES/ DIGITAL RESOURCES



Descubra todos nuestros recursos de aprendizaje temprano en nuestro sitio de web

Discover all of our early learning resources at our website

**[trl.org/birth-5](http://trl.org/birth-5)**

En esta página encontrará- In this page you will find:

- games/juegos
- libros digitales/ digital books
- consejos de aprendizaje/learning tips
- ayuda con la tarea/ homework help

### Mochilla de Matemáticas Math Backpacks

Look for them online/

Búsquelas en línea

**[trl.org/library-of-things](http://trl.org/library-of-things)**



Math Backpacks

